**Port to Port**

**Definition of P2P/ Định nghĩa của P2P**

Fumigation performed at loading port/ Khử trùng thực hiện tại cảng bốc hàng

Reception of the vessel at destination under the same standards for degassing operation and coordination with local entities/ Tiếp nhận tàu đến bến cảng dưới tiêu chuẩn như nhau của hoạt động khử trùng và phối hợp với các đơn vị địa phương.

**Port to port service**

Port-to-port service can be defined as a necessary and sometimes unavoidable final component of the process of marine fumigation provided by the IMFO Group. / Dịch vụ P2P có thể được định nghĩa là một dịch vụ cần thiết và không thể bỏ qua của quá trình khử trùng tàu biển do IMFO cung cấp.

Necessary because quarantine authorities in different countries very often have different and very specific norms of the permissible level of residue gas in imported cargo. And unavoidable because only qualified fumigation companies, experienced and properly equipped, can perform ventilation of the fumigated goods at discharge port./ Cần thiết vì các cơ quan kiểm dịch ở các nước khác nhau thường có các tiêu chuẩn khác nhau và rất cụ thể về mức cho phép của dư lượng khí khử trùng trong hàng nhập khẩu. Và không thể tránh khỏi bởi vì chỉ có các công ty khử trùng đạt tiêu chuẩn, có kinh nghiệm và được trang bị đầy đủ mới có thể thực hiện thông thoáng hàng đã được khử trùng tại cảng dỡ hàng.

**Advantages/ Lợi ích**

Avoid extra costs at destination in terms of demurrage and re-fumigation / Tránh mất thêm chi phí tại cảng tới vì thời gian lưu giữ tại cảng và khử trùng lại.

To secure customers from losses due to non-controllable factors, which may effect process of in-transit fumigation/ Để đảm bảo cho khách hàng tránh khỏi những thiệt hại do các yếu tố không kiểm soát được, có thể ảnh hưởng đến quá trình khử trùng trong hành trình tàu chạy.

To increase level of safety and efficacy for marine fumigation (seafarers)/ Nâng cao mức độ an toàn và hiệu quả cho khử trùng tàu biển (thuyền viên)

To promote a common approach to safety and efficacy for marine fumigation (fumigators)/ Để thúc đẩy đạt được mức chung trong an toàn và hiệu quả cho khử trùng tàu biển (người khử trùng)

Warranty at destination/ Bảo hành tại cảng đến

**Common interest/ Điểm cần quan tâm**

Usually, upon receipt of a nomination for fumigation an IMFO member informs the customer and all parties concerned about the apparent presence of the specific requirements of the quarantine or other authorities in charge at the port of destination and as well notifies the customer about the availability of port-to-port service. Even so, the customer is left free to make his own decision as for whether to use the proposed option./ Thông thường, khi nhận được yêu cầu khử trùng, một thành viên của IMFO thông báo cho khách hàng và tất cả các bên liên quan về các yêu cầu cụ thể của cơ quan kiểm dịch hoặc các cơ quan có thẩm quyền khác tại cảng đến và cũng thông báo cho khách hàng về dịch vụ P2P. Mặc dù vậy, khách hàng được quyết định về việc có nên sử dụng phương án đề xuất hay không.

In it common rule that IMFO members both at the port of loading and port of discharge accord favourable treatment for the vessel/ fumigation object and other parties concerned exerting every effort to render assistance to the IMFO member in need of degassing or re-fumigation services at the minimal cost agreed in the interest of each IMFO member and in the common interest of promotion and the prestige of the IMFO Group. / Theo nguyên tắc chung, các thành viên của IMFO cả ở cảng xếp hàng và cảng dỡ hàng và các bên liên quan khác thực hiện mọi nỗ lực để hỗ trợ cho thành viên IMFO đang cần các dịch vụ thông thoáng và khử trùng lại với chi phí tối thiểu được thỏa thuận vì lợi ích của mỗi thành viên IMFO và vì lợi ích chung của việc quảng bá và uy tín của IMFO.

It is possible that on providing port-to-port service, IMFO members may resort to assistance of other fumigation companies where there is no IMFO membership, also doing their best to comply with the existing high professional standards./ Có thể trong khi cung cấp dịch vụ P2P, các thành viên của IMFO có thể nhờ đến sự trợ giúp các công ty khử trùng khác không phải thành viên IMFO và cũng cố gắng hết sức để tuân thủ các tiêu chuẩn chuyên nghiệp hiện có.

**Fumigation clearance/ Thông quan khử trùng**

FUMIGATION CLEARANCE at destination by qualified operator is necessary to allow safe discharging and to confirm the marine fumigation efficacy./ Khử trùng để thông quan tại cảng đến bởi người đủ tư cách là rất cần thiết để dỡ hàng an toàn và xác nhận hiệu quả của khử trùng tàu biển.

On arrival -> Degassing -> Control-> Certification/ Tàu đến-> Thông thoáng -> Kiểm tra -> Chứng nhận

**The fumigation clearance procedure include: / Quá trình thông quan khử trùng bao gồm:**

Cargo Degassing (passive or forced venting)/ Thông thoáng hàng hóa (Thụ động-tự nhiên hoặc cưỡng bức-dùng hệ thống quạt)

Concentration Measurement (instrumental)/ Đo nồng độ (dụng cụ)

Residue materials Removal and Disposal/ Thu gom và loại bỏ bã thuốc

Certification (Gas Fee or Clearance)/ Chứng nhận( Không còn khí độc hoặc thông quan)

**IMO Recommendations: / IMO đề xuất**

5.1.1. Qualified operators only/ Chỉ thực hiện bởi những người được công nhận.

5.1.2. Clearance certificate/ Giấy chứng nhận thông quan.

Lack of the fumigation clearance arrangement at destination may turn the expected economical effect of marine fumigation into considerable loss. / Thiếu xót trong việc sắp xếp làm thông quan khử trùng tại cảng đến có thể dẫn tới hiệu quả kinh tế của việc khử trùng tàu biển bị thiệt hại đáng kể so với mong đợi.

**Conclusion/ Kết luận**

Remember that fumigant application at load port is the first stage of fumigation only;/ Hãy nhớ rằng đặt chất khử trùng tại cảng xếp hàng chỉ là giai đoạn đầu tiên của việc khử trùng.

Always consider specific requirements of destination country when choosing fumigation method;/ Khi lựa chọn phương pháp khử trùng luôn luôn xem xét các yêu cầu cụ thể của quốc gia đến;

Make sure of ship’s IMO/IMDG Code compliance (safety and medical kits availability);/ Đảm bảo tuân thủ Tiêu chuẩn IMO / IMDG (các bộ dụng cụ an toàn và y tế luôn sẵn sàng)

Always use qualified fumigation providers at load and discharge ports/ Luôn sử dụng các nhà cung cấp dịch vụ khử trùng đạt tiêu chuẩn tại cảng xếp hàng và dỡ hàng.

Rely on fumigation success based on fumigant application only; /Chỉ xác định khử trùng thành công dựa trên cơ sở việc phân bổ thuốc.

Sacrifice fumigant exposure time for sake of voyage time;

Engage ship’s personnel into operations with fumigants (against IMO/IMDG)